

## Lawa un Starwa vun'ra Sproch Wia düet eiglig a Sproch uf d Walt kumma?

Dàs weiß ma nia gnàui...

Àwer Eins ìsch sìcher: ma seht mehr Sprocha wo  
strarwa àss wo uf d Walt kumma!!!

### Wàs ìsch ìn'ra Sproch?

A Sproch gheert ìn'ra Sprochfàmilia (wo sìch àlla  
Sprocha a bitsi gliicha)

un sa bàuit sìch standig mìt verschìedena Elemanta wo  
derzùekumma, vu àndra Sprocha.

's ìsch a normàla Evolution, so lang àss d Sproch labt.

Dia Elemanta wo derzùe kumma kànna mankmol zùe  
viel Plàtz namma: noh kàt's a Reaktion gaa fer d Sproch  
dergega schitza, àss es rein blibt (amol so rein àss es  
àn dam Momant mìglic ìsch, denn 100% Reinigkeit gitt's  
jo nia!)

Ìm Fàll wum a Dialekt wìrd d Dialekt-Sproch verderbt vu  
dr Hàuipsproch wo drumm umma gsprocha ìsch (zum  
Beispiel s Frànzeescha ìm Elsàss, s Hochditscha ìm  
Ditschlànd, mehr gsprocha àss s Àlemànnscha).

Wenn ebber mehrere Sprocha reddt, gitt's nàtirlic  
meischens a Sproch wo-n er besser kàt àss a Àndra...

Normàlawiis sprìcht ma àm Beschta sina Mùetersproch,  
àwer nìt unbedìngt : vielmols ìsch's d Sproch wo ma àm  
Meischta redt, eifàch.

D Bezihunga zwìscha a Volk un a Sproch kànna sehr  
kompliziert sì.

Liawa oder Hàss gega-n a Sproch, Mìnderheitskomplex,  
Akzant wo ma nìt garn heert...

Dàs kàt vu wit har kuu (Vergàngaheit, Kriag,  
Nazionalismis, Politik!)

Oder 's kàt villicht nur a Moderner Snobismus sì.

Un aui wenn d Willa do ìsch, kàt's àn Kurasch fahla.

Ma ìsch z füül fer sìch Miajh gaa wenn me's nìt  
unbedìngt brüücht.

So verliart ma d Gwohnet vun'ra Sproch, vu ìhra Wàrter,  
ìhra Üsdrìck, ìhra Gràmmatik.

### Stàndardisiarung?

Mit da Dialekta ìsch vielmol versüecht worra, a  
Stàndardisiarung vu àlla verschìedena Mundàrta z  
màcha.

▀ Vie et mort d'une langue

▀ Au fait, comment une langue naît-elle ?

▀ Ca, on ne le sait pas bien...

▀ Mais une chose est sûre : on voit plus de  
langues qui meurent que de langues qui  
naissent !!!

▀ Qu'y a-t-il dans une langue ?

▀ Une langue appartient à une famille  
de langues (où toutes les langues se  
ressemblent un peu)

▀ et elle se construit constamment à partie  
de divers apports empruntés à d'autres  
langues.

▀ C'est une évolution normale, tant que le  
langue est vivante.

▀ Ces emprunts peuvent devenir trop  
envahissants : réaction de sauvegarde  
de la langue dans sa pureté (enfin, dans  
la mesure du possible, car une pureté à  
100% n'existe pas)

▀ Dans le cas d'un dialecte, la langue  
dialectale est envahie par la langue  
officielle parlée alentours (par exemple  
le français en Alsace, l'allemand en  
Allemagne, plus parlées que l'alsacien).

▀ Si quelqu'un parle plusieurs langues, il  
y a évidemment souvent une langue qu'il  
maîtrise mieux que les autres...

▀ Normalement, on parle le mieux sa  
langue maternelle, mais pas forcément :  
souvent c'est la langue qu'on utilise le plus  
couramment, tout simplement.

▀ Les rapports d'une population avec une  
langue peuvent être très complexes.

▀ Amour ou haine envers une langue,  
complexe d'infériorité, accent qu'on n'aime  
pas entendre...

▀ Cela peut venir de loin (passé, guerre,  
nationalisme, politique) !

▀ Ou ça peut juste être un snobisme de  
modernité.

▀ Et même quand la volonté est là, le  
courage peut manquer.

▀ On est trop paresseux pour se donner de  
la peine quand ce n'est pas nécessaire.

▀

▀ Standardisation

▀ Avec les dialectes, il y a souvent eu  
des tentatives de standardisation des  
différentes façons de parler.

## Lawa\_un\_Starwa\_vunra\_Sproch

Zum Beispiel, s Hochditscha isch àm Àmfàng a Vereinigung vu dr Sproch fer s Theàter gsii.

Zerscht gïltet's fer s Gschriewena, nochhar tûet ma dia standardisiarta Sproch aui fer s Gsprochena benutztza.

's gïtt Vorteila àn dr Stàndardisiarung: d Litt verstehn sich dernooh besser; a standardisiarta Sproch isch eifàcher zum Lehra; a stàndisiarta Sproch isch stàrker àss a Dialekt wo vu weniger Litt gsprocha wird, 's kàt besser iwerlawa!

Àwer mit dr Stàndardisiarung verliart ma d verschìedena Bsunderheita, d Regionàla Üsdrìck wo d kulturella Riichtum sìn.

Villìcht geht a Mol s Iwerlawa vum elsassischer Dialekt durch a Stàndardisiarung?

Wer weiß?

### "D Letschta"... a Problem!

Dr Germain Muller hàt's salamols gsunga:

*D'Letschte!*

*Ja d'allerletschte*

*Vun dänne Lätze wo noch so babble*

*Wie ne de Schnawwel gewachse-n-isch*

*Nooch uns isch ferti mit däm Trafari*

*Un no wurd ändli*

*Im ganze Frankri*

*Ge-parlez-vous numme franzeesch.*

[http://www.infobiere.net/index2.php?option=com\\_content&do\\_pdf=1&id=145](http://www.infobiere.net/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=145)

Racht hàt er jo ghàà!

Àwer mìr kànna dàs trüüriga And vermeida... wenn mìr's wann!

's gïtt Lit, zum Beispiel Junga, wo's ìmmer noch reda.

's gïtt a

["Friahtjoor fer unseri Sproch".](#)

Nur müeß ma a bitsi dràà glàuiwa, mìtmàcha!

Teil Litt han sich so fescht ibìlda àss sa d Letschta sìn, àss sa sich kùüm kànna vorstella àss Jìngera auimìt'na Elsassisch wann reda...

Un wenn's aui nìt perfekt isch... 's isch ìmmer vièl besser àss nit!

► Par exemple, l'allemand standard était au départ une unification de la langue pour le théâtre.

► D'abord ça s'applique à l'expression écrite, ensuite on utilise aussi cette langue standardisée pour l'expression orale.

► Il y a des avantages à la standardisation : les gens se comprennent alors mieux ; une langue standardisée est plus facile à apprendre ; une langue standardisée est plus forte qu'un dialecte qui est par moins de personne, elle peut mieux survivre !

► Mais avec la standardisation, on perd les diverses spécificités, les expressions régionales qui sont la richesse culturelle.

► Peut-être que la survie du dialecte alsacien passera une fois par une standardisation ?

► Qui sait ?

► "Les derniers"... un problème !

► Germain Muller le chantait, à l'époque :

► Les derniers !

► Oui les tout derniers

► De ces mauvais qui parlent encore

► Comme le bec leur est poussé

►

► Et alors il sera enfin

► Dans toute la France

► Seulement parlé français.

► Il avait bien raison !

► Mais nous pouvons éviter cette triste fin... si seulement nous le voulons !

► Il y a des gens, par exemple des jeunes, qui le parlent toujours encore.

► Il y a le "Printemps pour notre langue".

► Seulement on doit un peu y croire, participer !

► Certains se font si fortement faits à l'idée que ce sont les derniers, qu'ils ont du mal à se rendre compte que des plus jeunes veulent aussi parler alsacien avec eux...

► Et même si ce n'est pas parfait... C'est toujours beaucoup mieux que rien !

### Àlta Wårter, nèia Wårter...

Leider tüen àlta Wårter vum Dialekt verschwìnda, sa wara vergassa.

Bschundersch vu da Jìngera.

Wer kennt noch, zum Beispiel, Wårter wia "Schimmel" oder "Büttick"?

Wann mìr do hiila un sàga

"Unsra scheena Sproch verschwìndet so làngsàm"?

Nei!

Dàs pàssiart in jedera làwandìga Sproch.

Villicht gitt's eifàch nimm so viel Schimmel un Büttick z'sah.

Mir müen jetzt àwer aui nèia Wårter derzue brìnga, moderna Wårter, zum Beispiel vu technischa Facher.

Eh jo: d Walt hàt nìt ghàlta in da fufziger Johra!

Do, a pààr Lìnk ìwer technischa Wårter uf Elsassisch:

<http://www.gsw-fr.eu/welkoma-bi-da-elsasser/technologie-uf-elsassisch.html>

<http://www.e-alsace.net/index.php/headnews/get?newsId=3>

▀ Anciens mots, nouveaux mots...

▀ Malheureusement, d'anciens mots du dialecte disparaissent, ils sont oubliés.

▀ Surtout par les plus jeunes.

▀ Qui connaît encore, par exemple, des mots comme "Schimmel" (= cheval blanc) ou "Büttick" (=atelier) ?

▀ Voulons-nous pleurer et dire

▀ " Notre belle langue disparaît lentement" ?

▀ Non !

▀ Cela se produit dans chaque langue vivante.

▀ Peut-être n'y a-t-il simplement plus tellement de chevaux blancs ou d'ateliers à voir.

▀ Mais nous devons maintenant aussi apporter de nouveaux mots, des mots modernes, par exemple des domaines techniques.

▀ Ben oui : le monde ne s'est pas arrêté dans les années cinquante.

▀ Ici, quelques liens vers des mots techniques en alsacien :



## Lawa\_un\_Starwa\_vunra\_Sproch

(Lüega uf <http://www.unesco.org> -> Patrimoine culturel immatériel -> Langues en danger)

Doc : [http://www.alsa-immmer.eu/Lawa\\_un\\_Starwa\\_vunra\\_Sproch.pdf](http://www.alsa-immmer.eu/Lawa_un_Starwa_vunra_Sproch.pdf)